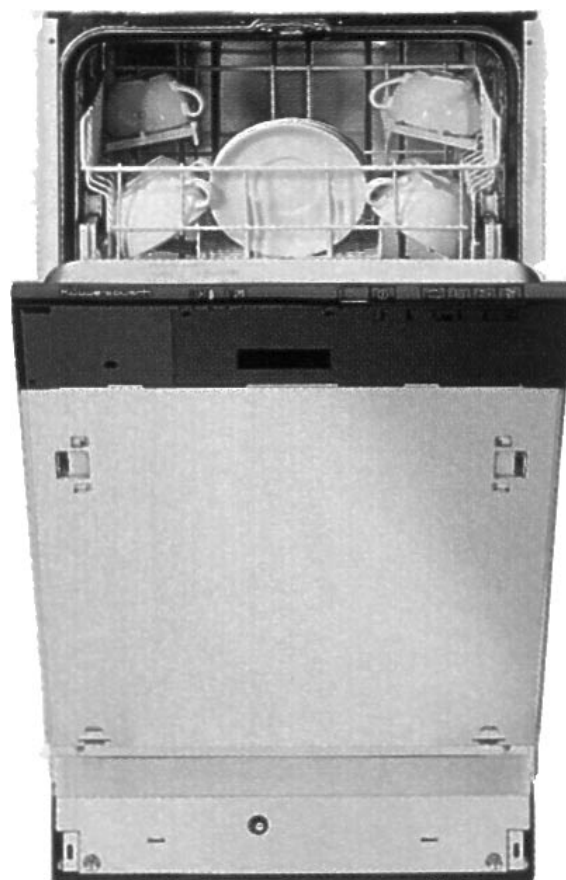




Nouvelle série de lave-vaisselle
IGV 645.0

Küppersbusch

LE CŒUR DE VOTRE CUISINE

F

Manuel de Service: H7-410-14-01

Responsable: D. Rutz
Email: dieter.rutz@kueppersbusch.de
Tél.: (0209) 401-733
Fax: (0209) 401-743
Date: 24.05.2002

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG

Kundendienst
Postfach 100 132
45801 Gelsenkirchen

Sommaire

1. Eléments et systèmes de fonctionnement.....	5
1.1 Corps.....	5
1.2 Cuve / châssis	5
1.3 Porte.....	6
1.4 Distributeur de produit nettoyant et d'additif de rinçage	8
1.5 Système interne de jonctions de câbles.....	8
2. Electronique	9
3. Alimentation en eau	11
3.1 Système de mesure de l'eau.....	11
3.2 Adoucisseur d'eau	12
3.3 Réservoir de sel	14
3.4 Système de filtres.....	14
3.5 Nettoyage / système de lavage	15
3.6 Système de vidange.....	15
4. Systèmes de sécurité.....	16
4.1 Sécurité enfants	16
4.2 Réglage du niveau d'eau.....	16
4.3 Surchauffe	16
4.4 Inétanchéité.....	17
4.5 Système aqua stop.....	17
5. Vue d'ensemble compartiment moteur	18
6. Brèves instructions	19
7. Instructions de chargement et équipement des paniers	20
8. Aide en cas d'anomalies.....	21
9. Caractéristiques techniques	23
10. Programmes de contrôle pour le service clientèle IGV 645.0	26
10.1 Signalisation des anomalies et causes possibles	29
10.2 Signalisation des anomalies Point - Full Door	31
11. Schémas de câblage	32
11.1 Schémas de câblage - Légende.....	33
12. Instructions de montage — Tuyau à eau long	35

Brève description de l'appareil

- Lave-vaisselle avec commande électronique pour 12 couverts avec 4 programmes différents et 4 températures.
- Le lave-vaisselle est encastrable dans le bloc-cuisine, c. à. d. qu'il est possible de fixer une porte en bois allant du socle jusque sous le plan de travail.
- Les éléments de commande sont placés sur le bord supérieur de la porte.
- La commande s'effectue par des touches à petite course. La sélection des programmes et le démarrage de l'appareil ne sont possibles que si la porte est ouverte.
- Le programme sélectionné est visible avec porte ouverte par des DELs.
- Un signal acoustique signale la fin du programme.
- Un code anomalie signale au client et au service clientèle un dysfonctionnement éventuel.
- Tous les appareils possèdent un service spécial programme de contrôle. L'affichage anomalie se fait par la DEL clignotante Marche
- Le système de porte est autorégulé et possède une serrure à dents.
- Pour autres détails, se référer à «Caractéristiques techniques».

1. Éléments et systèmes de fonctionnement

1.1 Corps

Le corps est composé de deux faces latérales amovibles, d'une face arrière et d'un socle. Toutes les pièces sont en métal.



La fixation du lave-vaisselle s'effectue à l'aide de deux languettes, soit directement sur le plan de travail, soit sur l'armoire attenante.

Plan de travail: Des appareils encastrables n'ont pas de plan de travail et il n'est pas recommandé de les utiliser comme appareil fixe (ne pas équiper ultérieurement de plan de travail).

Raison: Les appareils encastrables n'ont pas de contrepoids, il se peut donc que l'appareil, lors du chargement des paniers, bascule vers l'avant à cause du poids de chargement des paniers tirés.

Fond de cuve: Un fond de cuve en métal est placé sur le sol de l'appareil (enchâssé à l'arrière et fixé à l'avant par deux vis). En cas d'inétanchéité, l'eau est collectée dans le fond de cuve. L'interrupteur à flotteur fixé sur le fond de cuve se déclenche et branche la pompe de vidange, interrompant alors l'activation vers la vanne d'arrivée.

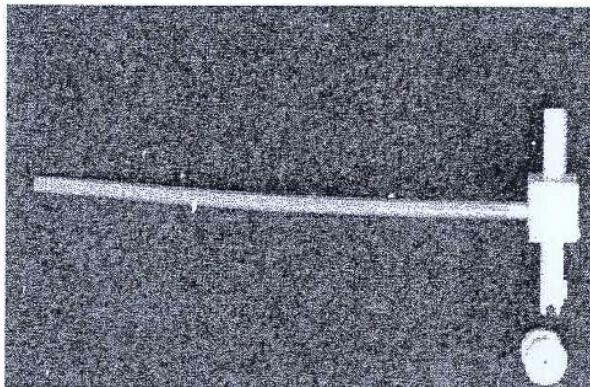
1.2 Cuve / châssis

Cuve: La cuve est en acier spécial 18/10 et fixée à deux cadres en U par un système Tox. Cet assemblage avec Tox est très stable et confère à l'appareil une haute stabilité. Au cas où la cuve doive être changée, la nouvelle cuve est livrée avec cadre toxé et isolée contre le bruit (couche bitumée).

Sur les appareils encastrables, les pieds fixes avant dans le cadre et les parois latérales ainsi que le socle avant sont reculés.

Pieds: les pieds sont vissés avec un filetage M8 sur le cadre inférieur longitudinal.

Les modèles encastrables possèdent à l'avant deux longs pieds et à l'arrière, au centre, seulement un pied réglable pouvant être ajusté sur la plaque de base à partir de l'avant. Ceci permet d'adapter la hauteur de l'appareil à celle du plan de travail, et ce, à 870 mm.



Pied central arrière, réglable depuis l'avant.
La bobine (dans le panier à couverts) est seulement nécessaire si la hauteur du plan de travail est de 870 mm.
Le pied central arrière est réglable depuis l'avant au moyen d'un tournevis.

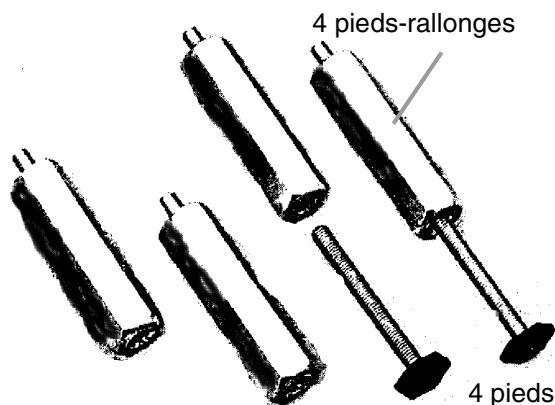
**Attention: Ne pas pousser l'appareil dans le bloc sur pied arrière dévissé.
Dévisser le pied arrière seulement dans le bloc.**

Face arrière de l'appareil: clé pour le réglage des pieds avant.

Attention: Enlever absolument avant le montage. Bruits!

Face supérieure de l'appareil: protection contre les fuites de vapeur (protection du plan de travail contre la vapeur).

Pied-rallonge: Si la hauteur d'encastrement est supérieure à 870 mm, un jeu de pieds-rallonges composé de 4 éléments et deux pieds pour l'arrière est tenu à disposition et le bord supérieur de l'appareil peut être apporté à une hauteur max. de 985 mm.

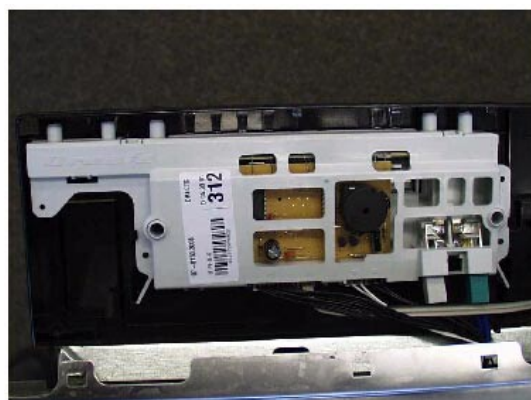


1.3 Porte

Porte extérieure: la porte extérieure est fixée avec 8 vis depuis le côté intérieur. Cette porte est plus étroite que le corps et pivote en position ouverte avec son extrémité inférieure entre les deux parois latérales. La porte en bois ne doit jamais être plus longue que le rayon de pivotement.

Porte intérieure: la porte intérieure est en acier spécial (18/10). Le joint de porte inférieur est introduit dans une rainure sur le côté inférieur de la porte intérieure. Ce joint peut donc s'échanger facilement. Le doseur de produit nettoyant et d'additif de rinçage est fixé sur la porte intérieure avec 6 vis.

Réglète de commutation : La réglète de commutation est accrochée en haut de la porte intérieure et fixée de la porte intérieure avec seulement 2 vis. La réglète de commutation ne possède pas de barre métallique pour le vissage du bandeau électronique. Les bandeaux sont vissés ou agrafés directement sur la face arrière de la réglète de commutation.



La porte de bois pour les modèles encastrables est fixée sur la porte extérieure par deux attaches en plastique. Il est possible de poser une porte de cuisine en bois normale sur les lave-vaisselle.

Cotes et poids possibles de la plaque décorative ou des portes en bois, se référer à « Caractéristiques techniques ».



Eléments de fixation de la porte en bois sur la porte extérieure

Côté intérieure de la porte extérieure :



Principe de fixation des attaches en plastique :

Les supports en plastique de la porte en bois sont introduits dans la bride de fixation en métal.

Au serrage de la deuxième et de la quatrième vis de la porte intérieure, la bride de fixation en métal est pressée, maintenant ainsi le support en plastique dans sa position stable.

Serrure de porte: La serrure de porte est fixée en haut de la porte intérieure. Sur la serrure se trouve l'interrupteur qui interrompt la tension du secteur lorsque la porte est ouverte.



Equilibre de la porte

Position d'accrochage position supérieure.

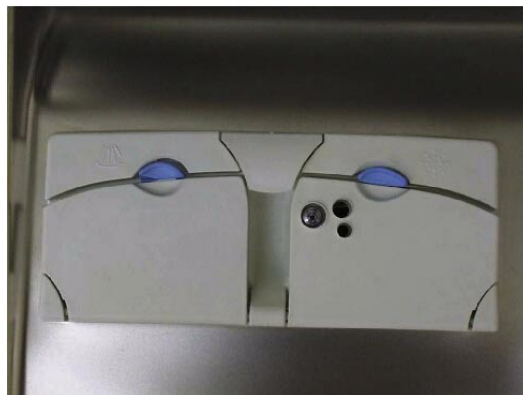
Graisser la charnière au point d'accrochage vers l'attache.

Ne pas mettre de graisse sur l'attache ou le frein.



Equilibre de la porte: L'équilibre de la porte possède deux éléments-freins et deux ressorts de porte, un sur le côté gauche et un sur le côté droit. Il existe divers ressorts de porte correspondant aux modèles encastrables. Pour les appareils avec porte pleine, les ressorts sont accrochés dans la position la plus haute.

1.4 Distributeur de produit nettoyant et d'additif de rinçage



Compartiment gauche pour le produit nettoyant principal ou les tabs, le compartiment central pour le produit nettoyant de prélavage, et le compartiment droit pour l'additif de rinçage.

Un mécanisme à levier veille de façon fiable à ce que le produit nettoyant et l'additif de rinçage ne soient libérés qu'en temps voulu. Le distributeur de produit nettoyant et d'additif de rinçage fonctionne avec une bobine magnétique.

1.5 Système interne de jonctions de câbles

Les raccords sont des connecteurs monobloc codés avec protection anticonfusion, il est donc très peu probable d'enficher incorrectement une fiche à la connexion d'un composant.

2. Electronique

Tous les appareils sont à commande électronique.

Affichage anomalie Service Programme de contrôle: tous les appareils possèdent un affichage anomalie pour le client et un service Programme de contrôle spécial additionnel.

L'électronique se compose de deux parties:

- Electronique d'entrée (User Board = UB),
- Electronique de contrôle (Control Board = CB).

Electroniques d'entrée: Pour les appareils avec porte pleine, toutes les électroniques d'entrée et d'affichage sont intégrées dans un élément.

Après avoir appuyé sur la touche marche, les programmes et les options sélectionnés auparavant sont mémorisés et verrouillés électroniquement.

Pour modifier ou interrompre prématurément le programme sélectionné, appuyer une nouvelle fois sur la touche marche pendant env. 1,5 sec. (break by customer) jusqu'à ce que l'indicateur lumineux MARCHE s'éteigne.

Ensuite un nouveau programme peut être sélectionné ou l'appareil déconnecté.

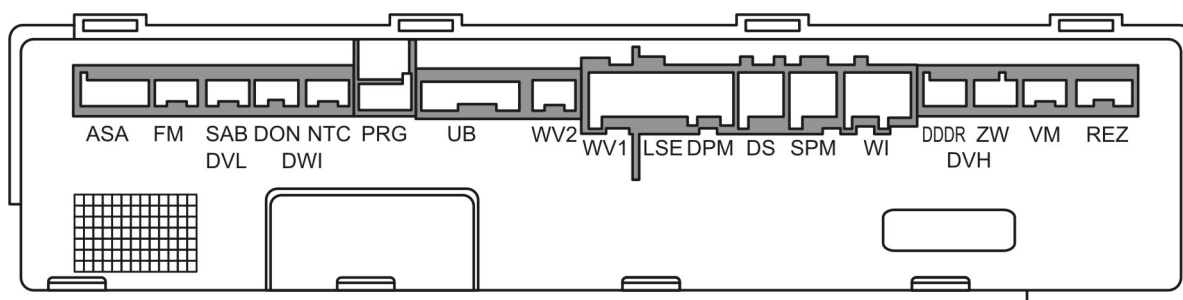
Mettre l'appareil hors circuit, retirer la fiche de contact ou interrompre le réseau ne modifie pas le programme sélectionné. Dans ce cas tous les paramètres sont mémorisés et bloqués. Le programme continue à la position où il a été interrompu. (Exception: cycle de séchage).

Ce n'est qu'une fois le programme terminé qu'il est possible d'enregistrer un nouveau programme. Lors d'une interruption du programme par une mise hors-circuit de l'interrupteur principal ou une ouverture de la porte pendant le cycle de séchage, le programme est immédiatement terminé.

Chaque programme se termine par un cycle de vidange d'environ 30 secondes.

Electronique de contrôle (Control Board): L'électronique de contrôle est installée derrière le socle. Elle est la «banque de données» de l'appareil. Les données des programmes, les options ainsi que les anomalies éventuelles sont enregistrées dans ce panneau.

Si une anomalie est reconnue pendant un programme, celui-ci s'interrompt et une anomalie est signalée au client et au service technique. Pour plus de détails, se référer à «Programmes de contrôle pour le service clientèle IGV 645.0».

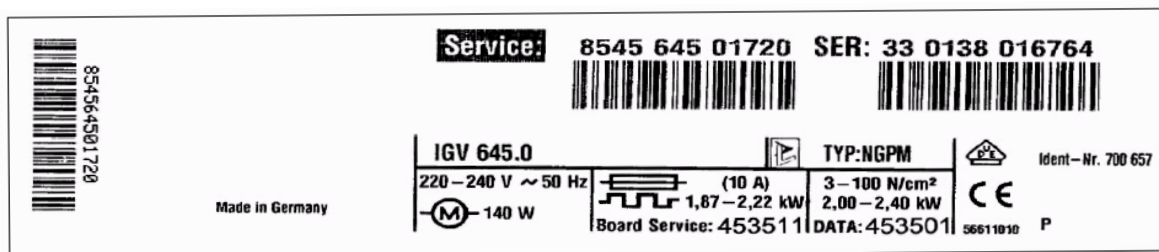


Sur ce panneau de contrôle sont enfichées toutes les jonctions des éléments externes de fonctionnement 230V CA tels que vanne d'arrivée, moteur, chauffage, doseur combiné ainsi que les excitations 5V pour l'électronique d'entrée et tous les détecteurs 5V. Tous les connecteurs sont codés. Si la porte est ouverte pendant un programme, celui-ci s'interrompt et continue après fermeture de la porte à la position où avait eu lieu l'interruption.

Toutes les parties électroniques, y compris la boîte de plastique, sont livrées comme pièces de rechange et doivent être montées dans l'appareil comme élément complet.

Programmation: Les données de programmation sont déposées dans le code de fabrique (ceci n'est pas le numéro de pièce de rechange du service!) «Service et données» se trouvent sur la plaque signalétique sur le côté droit de la porte intérieure.

Plaque signalétique et plaque de service Küppersbusch.



Exemple: IGV 645.0 «Service 453511 données 453501»

Cette information est présente également sur les panneaux de rechange destiné au service. Au cas où un problème apparaisse au changement du panneau original, comparer le numéro d'équipement (qui se trouve sur la plaque signalétique de la porte intérieure) avec celui du panneau de rechange.

Ne pas retirer l'électronique de la boîte en plastique et ne pas la toucher avec les doigts!

Pour plus de détails, p. ex. quels panneaux électroniques sont-ils valables pour quel modèle ou pour le fonctionnement du programme de contrôle, se référer au manuel de service correspondant.

Attention: Les éléments électroniques sont très sensibles au court-circuit. Au remplacement de l'électronique ou lors de mesures aux sorties vers les éléments électriques fonctionnels, retirer auparavant la fiche de contact!

3. Alimentation en eau

Tuyau aqua-stop électrique avec une vanne

Le tuyau aqua-stop électrique avec une vanne n'est **pas** une pièce de rechange pour le service.



A gauche: Tuyau aqua-stop avec une vanne;
2 m (équipement de modèle)

A droite: Tuyau aqua-stop avec deux vannes;
3,8 m (ZUB 487)

Flexible aqua-stop électrique avec deux vannes

Seul ce tuyau aqua-stop est livré comme pièce de rechange.

Le changement de ce tuyau requiert une compétence technique spéciale. Il n'est pas recommandé que le client le change lui-même.

3.1 Système de mesure de l'eau

Débitmètre

L'arrivée d'eau est mesurée avec un débitmètre au lieu d'un manostat. Le débitmètre est intégré dans le doseur régénérant.



Côté droit:

Le débitmètre est intégré dans le doseur de régénération:

Aimant sur la turbine, roue et interrupteur Reed dans le corps.



La mesure s'effectue par des impulsions électriques données de par l'interrupteur Reed au panneau de contrôle (208 impulsions = 1 litre d'eau). Le panneau de contrôle compte les impulsions. Le nombre des impulsions nécessaires pour les différents déroulements de programmes est enregistré dans le EE-PROM du panneau de contrôle.

Après avoir constaté le nombre correct des impulsions, la vanne d'arrivée se ferme. Ce système de contrôle est beaucoup plus exact qu'un pressostat/manostat. Il fonctionne encore correctement avec une pression minimale de l'eau (jusqu'à $< 0,3$ bar).

Le débitmètre est surveillé pendant tout le déroulement du programme.

Indicateur d'eau (WI)

L'indicateur d'eau mécanique ou optique (installé sur le réservoir en charge) affiche au panneau de contrôle s'il y a de l'eau dans la cuve ou non. Cette information est nécessaire pendant le cycle de remplissage, de lavage et de vidange.

Les quantités/niveaux d'eau sont indiqués dans les manuels de service correspondants.



Quand environ 1,1 litre d'eau se trouve dans le réservoir en charge, l'indicateur d'eau (WI) appuie sur une membrane placée sur l'interrupteur mécanique. L'interrupteur indique à l'électronique si de l'eau se trouve dans la cuve ou non.

3.2 Adoucisseur d'eau



Adoucisseur d'eau avec coucercle, joints d'étanchéité et collerette de fixation.



Adoucisseur d'eau avec doseur de régénération.

Rouge: Contact Reed pour affichage sel.

Derrière se trouve un flotteur qui réagit à la teneur en sel.

En-dessous gris: La vanne de régénération conduit la saumure à l'adoucisseur.



L'installation d'adoucissement de l'eau se compose de l'adoucisseur d'eau et du doseur de régénération.

Le doseur de régénération emmagasine l'eau nécessaire à la régénération (env. 300 ccm). Le doseur de régénération et l'adoucisseur d'eau sont reliés par des joints toriques. La régénération elle-même (amène la saumure dans l'adoucisseur) est réalisée pendant le cycle de séchage.



Réglage de la dureté de l'eau

La dureté de l'eau peut être réglée avec un potentiomètre monté à l'avant gauche supérieur de la porte intérieure.

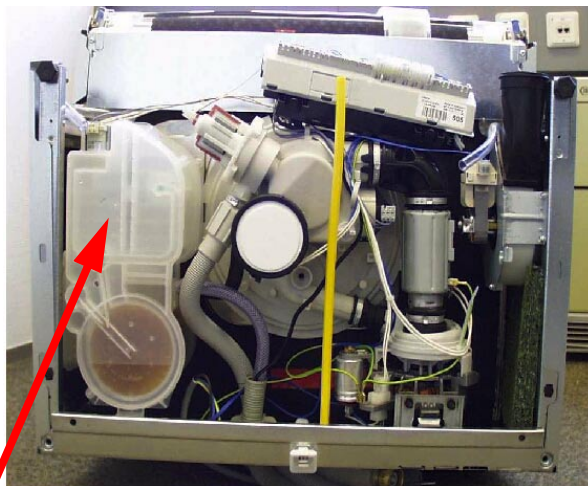
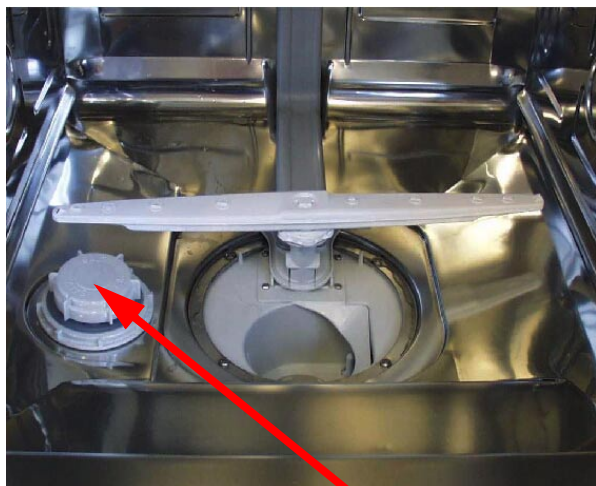
En fonction de la dureté de l'eau, le réglage peut s'échelonner sur 7 niveaux, allant de 0 à 6. En fonction du réglage la dureté de l'eau, la régénération n'a pas lieu après chaque cycle de lavage. Pour une dureté de l'eau p. ex. de 21° la régénération s'effectue tous les quatre/cinq cycles (en fonction du débit de l'eau). La régénération est alors effectuée après le démarrage du programme suivant.

3.3 Réservoir de sel

Le réservoir de sel peut contenir 2 kg de sel. Pendant un cycle de régénération < 67 grammes de sel sont consommés, ce qui, pour 2 kg de sel, correspond à 26 cycles de régénération.

Vu que, pour une dureté de l'eau de 21°, une régénération n'a lieu que tous les 4 à 5 programmes, la consommation de sel est donc de < 19 grammes par cycle.

L'affichage correspondant à l'anomalie de sel s'effectue électriquement (DEL). Le service clientèle n'utilise comme pièce de rechange que l'adoucisseur avec interrupteur Reed pour un affichage électrique.



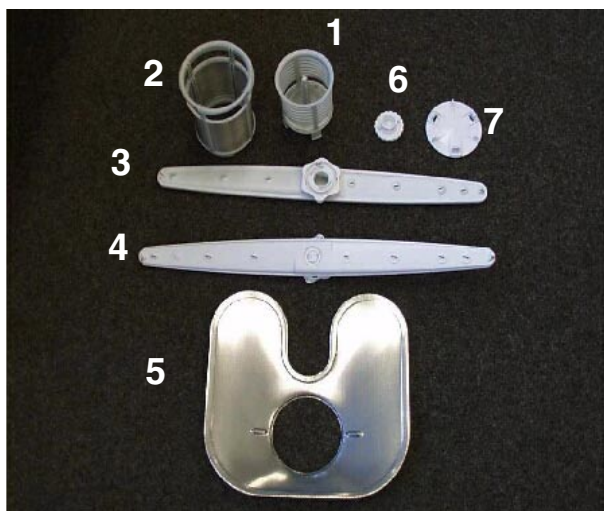
Réservoir de sel

3.4 Système de filtres

Composé d'un filtre à larges mailles, d'un filtre fin et d'un microfiltre.

Le filtre à larges mailles et le microfiltre ont une surface et un diamètre relativement grands, ce qui permet une efficacité élevée, un maniement et un nettoyage facile.

Les filtres doivent être contrôlés régulièrement. Tourner vers la gauche pour ouvrir l'emboîtement à bajonnette.



- 1 Microfiltre
- 2 Filtre à larges mailles
- 3 Bras d'aspersion supérieur
- 4 Bras d'aspersion inférieur
- 5 Filtre fin plan
- 6 Douchette de plafond
- 7 Recouvrement pour Thermody

3.5 Nettoyage / système de lavage

Le système de lavage fonctionne avec 3 niveaux d'aspersion, c. à. d. avec le bras d'aspersion inférieur, le bras d'aspersion supérieur et la douchette de plafond.

Les bras d'aspersion supérieur et inférieur ont chacun deux bras de rotation.



L'amenée en eau vers le bras d'aspersion supérieur et la douchette de plafond s'effectue par une conduite d'alimentation double en plastique montée à l'intérieur de la cuve.

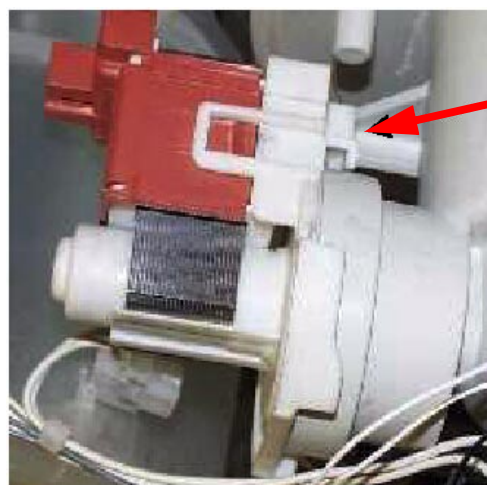
Station de couplage: L'amenée en eau vers le bras d'aspersion supérieur est réalisée par une station de couplage. Cela signifie qu'à l'intérieur de la paroi arrière de la cuve, la conduite de plastique présente deux orifices. En fonction de la hauteur de réglage du panier supérieur, sur la partie opposée de la conduite, c'est l'orifice supérieur ou inférieur qui est fermé.

Filtres: L'eau d'aspersion est filtrée par un nouveau et important système de filtres (composé d'un filtre à larges mailles, d'un filtre fin et d'un grand microfiltre, tous enclenchés par un emboîtement à baïonnette).

Système de lavage permanent: Le système de lavage est un système d'aspersion permanent. Cela signifie que les deux bras d'aspersion et la douchette de plafond fonctionnent toujours ensemble.

3.6 Système de vidange

La pompe de vidange est fixée par une baïonnette sur le côté gauche du puits. Le corps de pompe est intégré dans le puits.



Pour retirer le moteur de pompe, soulever d'abord le verrouillage sur le côté supérieur du moteur et tourner ensuite le moteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (côté socle).

Le clapet de retenue est monté derrière la pompe sur le côté refoulement. C'est ici également que le tuyau de vidange est fixé. Le cycle de vidange est surveillé par l'électronique. Si l'indicateur d'eau n'a pas indiqué « vide » au plus tard au bout de 4 minutes à partir du démarrage de la pompe à lessive, ceci conduit à un affichage d'anomalie.

4. Systèmes de sécurité

Si l'électronique reconnaît une anomalie, l'eau est immédiatement évacuée. Puis une anomalie est affichée et l'appareil se déconnecte. L'appareil ne peut redémarrer que si l'anomalie est supprimée.

4.1 Sécurité enfants

Après le démarrage du programme, celui-ci est verrouillé (gelé). Un enfant peut uniquement mettre l'appareil hors-circuit; il ne peut pas changer le programme.

4.2 Réglage du niveau d'eau

4.2.1 Pas assez d'eau

Le débitmètre et l'indicateur d'eau surveillent le niveau d'eau pendant tout le programme. S'il y a trop peu d'eau dans l'appareil, la pompe de circulation devient instable, ce qui est signalé à l'électronique via l'indicateur d'eau. Ceci et une perte d'eau conduisent à l'affichage de l'anomalie et à l'arrêt de l'appareil.

4.2.2 Trop d'eau

L'électronique compte les signaux du débitmètre. S'il vient plus de signaux que prescrit, la vanne d'admission se ferme et l'appareil passe au mode anomalie.

Si ce système ne fonctionnait pas également, le trop plein d'eau est conduit dans le fond de cuve où l'interrupteur à flotteur déconnecte la vanne et branche la pompe à lessive.

4.3 Surchauffe

La température est mesurée avec un palpeur CTN (installé dans le réservoir en charge). Le CTN est contrôlé en deux versions pendant tous les cycles de chauffage:

- Si la résistance est trop petite ou trop grande, apparaît l'affichage anomalie et l'appareil s'arrête.
- Si les données de l'augmentation de température pendant le chauffage ne sont pas correctes, le chauffage n'est plus activé, l'appareil s'arrête et l'anomalie est affichée au bout d'env. 25 minutes (normal pour chauffage 2050 W = 1,8° C/Min).

Pour la protection du chauffage un thermostat de sûreté et un fusible ont été montés sur l'élément chauffant. Si la température de l'eau augmente de trop dans l'élément chauffant (> 85°C), le thermostat de sûreté déconnecte le chauffage.

Une fois l'eau refroidie, le thermostat de sûreté se connecte à nouveau automatiquement et le cycle de chauffage redémarre. Le chauffe-eau rapide et le thermostat de sûreté ne peuvent être livrés comme pièce de rechange que complets.

4.4 Inétanchéité



Flotteur et Interrupteur à flotteur

Si présence d'inétanchéité, l'eau passe dans le fond de cuve. Le fond de cuve est équipé d'un flotteur et d'un interrupteur à flotteur qui déconnecte la vanne d'admission d'eau et connecte la pompe de vidange via l'électronique. Ceci ne peut fonctionner que si l'appareil est mis en circuit.

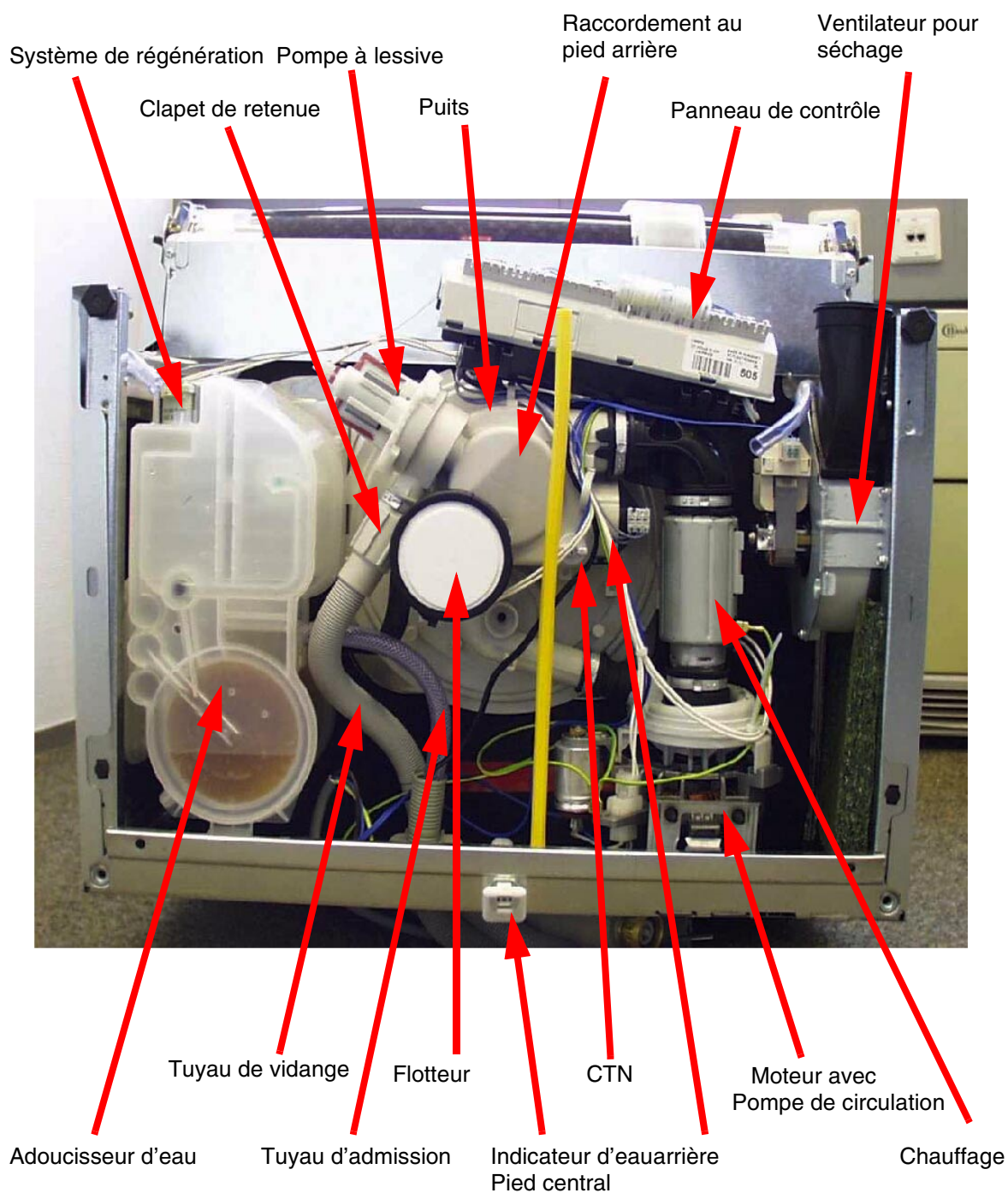
4.5 Système aqua stop

Le système aqua stop est composé d'un tuyau d'arrêt d'eau avec vanne d'admission simple située sur le robinet d'eau, d'un tuyau dans le système de tuyauterie et d'un flotteur ainsi que d'un interrupteur à flotteur placé dans le fond de cuve.

Aqua Safe

composé d'une vanne d'admission simple placée dans l'appareil avec tuyau d'admission conventionnel. L'Aqua Safe et l'Aqua stop possèdent un flotteur et un interrupteur à flotteur dans le fond de cuve qui ferme la vanne d'admission en cas d'inétanchéité et met en circuit la pompe de vidange.

5. Vue d'ensemble compartiment moteur



6. Brèves instructions



Touches

- |** Touche marche
- Touche arrêt
- ▶** Touche sélection programme
- ◊** **Touche marche**
L'indicateur lumineux est allumé pendant la marche, clignote en cas de dérangement, s'éteint en fin de programme.

Affichages

- ☼** Remettre à niveau l'additif de rinçage
- ↻** Remettre à niveau le sel régénérant
Mais uniquement avant un cycle de lavage.

Vue d'ensemble des programmes			Produit nettoyant ²⁾		Valeurs de consommation ³⁾		
Programmes		Recommandation de chargement	A	B	Litre(s)	kWh	Min.
Prélavage	froid	Vaisselle devant être lavée ultérieurement.	-	-	5,0	0,02	10
Express	40°C	Vaisselle peu sale, sans résidus alimentaires séchés	X	-	13,0	0,70	30
Bio Normal¹⁾	50°C	Vaisselle normalement sale.	X	X	16,0	1,05	120
Intensif	70°C	Vaisselle fortement sale, particulièrement casseroles et poêles.	X	X	22,0	2,15	125

¹⁾ Label énergie Programme EN 50242;

²⁾ Se référer à « Utilisation de l'appareil »;

³⁾ Des écarts sont possibles à l'utilisation quotidienne, p. ex. chargement différent, température de l'eau d'admission (supérieure/inférieure à 15°C), dureté de l'eau et tension de réseau, etc.

7. Instructions de chargement et équipement des paniers

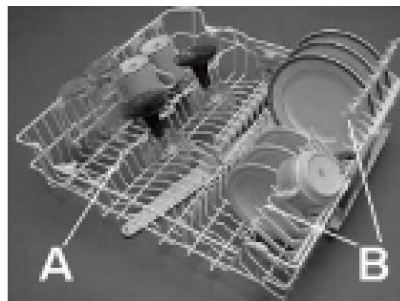
Panier supérieur

Support verres pivotable (A):

Selon la position, p.ex. verres à pied court ou long.

Support vaisselle (B):

Selon la position, p. ex. assiettes, tasses et verres à long pied.



Réglage de la hauteur (également avec chargement)

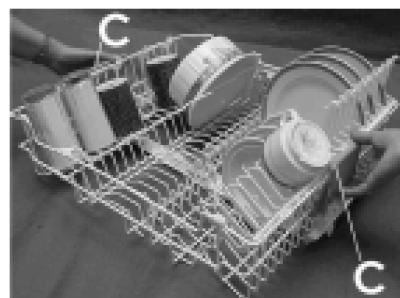
Position inférieure:

Tirer les **deux** poignées de panier (C) vers l'extérieur et abaisser le panier.

Position supérieure:

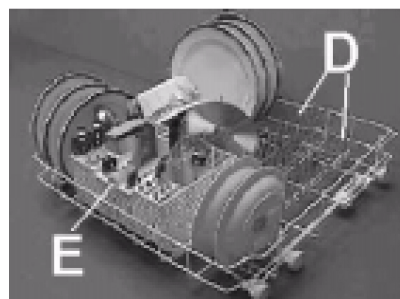
Tirer **les deux** poignées de panier (C) vers le haut jusqu'à la butée (état de livraison).

Les deux poignées de panier doivent se trouver à la même hauteur.



Panier inférieur

Support assiettes (D).

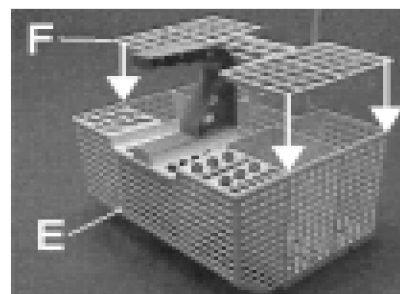


Panier à couverts (E)

Insert à claire-voie emboîtable (F) livré pour la séparation des couverts.

Des objets pouvant entraîner des blessures doivent être placés dans le panier à couverts la pointe en bas.

Ne pas mettre dans le lave-vaisselle des pièces inappropriées, p. ex. bois, aluminium, étain, vaisselle avec motifs (sans sous-glaçure), couverts en argent.



8. Aide en cas d'anomalies

Au cas où votre appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez contrôler les points suivants avant d'appeler le service clientèle (*se référer également au chapitre correspondant dans le mode d'emploi).

Dérangement	Cause	Remède
L'appareil ne démarre pas	Pas d'admission d'eau.	Ouvrir le robinet d'eau.
	Pas assez d'admission d'eau.	- Nettoyer le filtre d'admission du robinet. - Contrôler si le tuyau d'admission n'est pas plié.
	Pas de courant.	- Enficher la fiche de contact. - Appuyer sur la touche MARCHE. - Fermer la porte. - Vérifier le fusible.
La vaisselle ne sèche pas	- Pas assez d'additif de rinçage. - Un reste d'eau dans le creux.	- Augmenter le dosage*. - Positionner la vaisselle en biais.
La vaisselle n'est pas propre	- Le jet d'aspersion n'atteint pas les surfaces de la vaisselle. - Pas assez de produit nettoyant. - Sélection d'un mauvais programme. Bras d'aspersion bloqués. - Buses des bras d'aspersion bouchées. - Produit nettoyant inapproprié/trop vieux.	- Placer la vaisselle de telle sorte qu'elle ne se touche pas. Positionner les surfaces creuses vers le bas. - Doser conformément aux indications du fabricant. - Sélectionner un programme plus fort. - Les bras d'aspersion doivent pouvoir tourner librement. - Supprimer la salissure. Utiliser un bon produit nettoyant.
Résidus ressemblant à du sable ou granuleux	Filtres encrassés.	- Contrôler/nettoyer régulièrement les filtres*. - Les filtres ne sont pas positionnés correctement. - Poser correctement le filtre et bien le serrer*.

Dérangement	Cause	Remède
Décoloration des éléments en plastique	Jus de tomate/de carotte,...	En fonction du matériau, utiliser un produit nettoyant avec un effet blanchissant plus fort.
Les dépôts sur la vaisselle peuvent être supprimés	- Taches sur la vaisselle/verres. - Trainées/rayures sur les verres. - Dépôt de sel sur la vaisselle/les verres.	- Augmenter la quantité d'additif de rinçage*. - Réduire la quantité d'additif de rinçage*. - Fermer correctement le couvercle du réservoir de sel*.
ne peuvent être supprimés	Adoucissant d'eau insuffisant, taches calcaires.	Corriger le réglage de la dureté de l'eau, le cas échéant remettre à niveau le sel régénérant*.
Turbidité des verres	Non résistants au lave-vaisselle.	Utiliser des verres résistants au lave-vaisselle.
Rouille sur les couverts	Pas suffisamment anticorrosifs.	Utiliser des couverts résistants au lave-vaisselle.
Reconnaissance anomalie appareil	La lampe MARCHE clignote.	- Contrôler si le système de filtres est encrassé, le cas échéant le nettoyer*. - Redémarrer le programme. Appuyer sur la touche MARCHE pendant 2 secondes jusqu'à ce que l'indicateur lumineux MARCHE s'éteigne. Sélectionner à nouveau le programme et appuyer une nouvelle fois sur la touche MARCHE.

9. Caractéristiques techniques

Cotes

Hauteur	82,0 - 87,0 cm
Largeur	59,7 cm
Profondeur	55,5 cm
Poids	53 kg
Porte en bois	
Epaisseur	min. 16 mm
Epaisseur	max. 20 mm
Largeur	min. 592 mm
Largeur	max. 595 mm
Hauteur	min. 620 mm
Hauteur	max. 718 mm
Poids	max. 6,5 kg
Zone de pivotement	max. 92 mm
Hauteur du socle	min. 93 mm

Electronique

Service électronique
se référer à la liste de pièces de rechange

Séries électroniques
se référer à impression panneau

UB	4619 720 96432
CB, programmé	453511
Jeu de données	453501
Panneau de base, se référer à impression panneau	
non programmé	4619 724 17441

Déroulement du programme

Programmes se référer à schéma de fermeture
Cycle de programmes P1a - P3a - P5a - P7a

Données label énergie

Programme de références	P5a
Classe énergie	A
Performance de lavage	B
Performance de séchage	B

Alarme

Affichage additif de rinçage
Affichage sel

Informations sur le programme

Fin - signal acoustique

Tous les programmes sont verrouillés après le démarrage du programme. Pour modifier ou terminer le programme sélectionné, appuyer 1,5 sec. sur la touche MARCHE.

A l'interruption d'un programme, celui-ci repart à la position d'arrêt.

Exception: A l'interruption du programme pendant le cycle de séchage, celui-ci se déroulera jusqu'au bout du cycle.

Volume (système de lavage permanent)

Eau	Contenu	Hauteur
Régénération 3x	1,0l	60 mm
Prélavage	4,8l	120 mm
Lavage principal	4,2l	118 mm
Lavage intermédiaire 1	4,2l	118 mm
Lavage intermédiaire 2	4,2l	118 mm
Rinçage	4,2l	118 mm
Niveau de sécurité	8,5l	141 mm

Mesure

Retirer le filtre à mailles large, à la place régler l'indicateur de mesure, lire la hauteur d'eau!

Produit nettoyant max.

Prélavage	10 cm ³
Lavage principal	40 cm ³
Additif de rinçage	max. 135 cm ³
6 positions	1 à 6 ml

Adoucisseur d'eau

Réservoir de sel	2 kg
Réservoir de résine	900 cm ³
Doseur de régénération	300 cm ³

Pression hydraulique

Pression d'admission	0,3 à 10 bars
Pression de la pompe de circulation	0,3 bars

Vitesse de rotation

Pompe de circulation moteur	2800 t/min
Pompe à lessive moteur	3000 t/min
Bras d'aspersion inférieur	30 - 40 t/min
Bras d'aspersion supérieur	30 - 40 t/min
Ventilateur	2500 t/min

Débit

Compteur à eau	208 Imp/l (à 0,3 bar = quantité 1,1 l/min)
Pompe de circulation	45 - 65 l/min
Pompe à lessive	16 l/min
Hauteur de pompage	max. 1,1 m
Vanne d'admission	4 l/min
Bras d'aspersion inférieur	~ 33 l/min
Bras d'aspersion supérieur	~ 27 l/min
Douche plafond	~ 8 l/min
Ventilateur	
Puissance totale	900 l/min
Puissance primaire	210 l/min
Puissance secondaire	780 l/min

Caractéristiques électriques**Valeurs de base**

Tension	220/230 V
Fréquence	50 Hz
Puissance connectée	2,0 - 2,2 W
Protection	10 A

Moteurs**Pompe de circulation moteur**

Tension	220/240 V
Puissance connectée	145 W
HI	69 Ω
HA	48 Ω
Condensateur	4 μF

Pompe à lessive moteur

Tension	220/240 V
Puissance connectée	30 W
Résistance	146 Ω

Ventilateur

Tension	220/240 V
Résistance	141 Ω

Chauffage**Système à circuit unique**

Tension	220/230 V
Puissance connectée	1,87/2,04 kW
Résistance	24,5 Ω
Vitesse d'échauffement	~ 2,0 °C/min
Température superficielle	~ 115 °C
Thermostat de sûreté simple autorétrogradant	
Température intérieure de l'eau	85 °C
Fusible	206 °C

Potentiomètre

Points de mesure: entre 1 (noir) et 2 (milieu)	
Position 0	0 kΩ
Position 1	0,5 kΩ
Position 2	1,0 kΩ
Position 3	1,4 kΩ
Position 4	1,8 kΩ
Position 5	2,3 kΩ
Position 6	2,6 kΩ

Vanne d'admission simple

Tension	220/240 V
Fréquence	50/60 Hz
Résistance	3,76 kΩ

Vanne de régénération

Tension	220/240 V
Fréquence	50/60 Hz
Résistance	3,13 kΩ

Bobine pour doseur combiné

Tension	220/240 V
Fréquence	50/60 Hz
Résistance	1,3 kΩ

Contacts Reed

Compteur à eau
Affichage sel
Affichage additif de rinçage

CTN

20 °C	58,1 kΩ
25 °C	47,1 kΩ
30 °C	38,2 kΩ
40 °C	25,4 kΩ
50 °C	17,2 kΩ
60 °C	11,8 kΩ
70 °C	8,3 kΩ
80 °C	6 kΩ
85 °C	4 kΩ

Régénération

Quantité	300 cm ³
Position 0	
Après cycles de lavage	12
Dureté de l'eau	0 à 5 °dh 0 - 0,9 mmol/l 0 - 9 °Fh
Position 1	
Après cycles de lavage	10
Dureté de l'eau	6 à 10 °dh 1 à 1,8 mmol/l 10 à 18 °Fh
Position 2	
Après cycles de lavage	7
Dureté de l'eau	11 à 15 °dh 1,9 à 2,7 mmol/l 19 à 27 °Fh
Position 3	
Après cycles de lavage	5
Dureté de l'eau	16 à 21 °dh 2,8 à 3,7 mmol/l 28 à 37 °Fh
Position 4	
Après cycles de lavage	3
Dureté de l'eau	22 à 28 °dh 3,8 à 5,0 mmol/l 38 à 50 °Fh
Position 5	
Après cycles de lavage	2
Dureté de l'eau	29 à 35 °dh 5,1 à 6,3 mmol/l 51 à 63 °Fh
Position 6	
Après cycles de lavage	1
Dureté de l'eau	36 à 60 °dh 6,4 à 10,7 mmol/l 64 à 107 °Fh
Consommation de sel pour la régénération	77 g
Nombre des programmes de lavage avec 2 kg de sel	26

10. Programmes de contrôle pour le service clientèle IGV 645.0

Attention :

- **Danger de court-circuit! Des court-circuits peuvent détruire la commande (CB).**
- Si l'électronique est humide, ne pas brancher l'appareil.
- Pour contrôler l'appareil, reconnecter celui-ci au réseau.
- Les anomalies apparaissant pendant le programme sont reconnues, signalisées et enregistrées. Toutes les anomalies sont reconnues dès la mise en circuit de l'appareil et affichées par la DEL Marche clignotante.
Une anomalie enregistrée ne peut être effacée qu'en appuyant sur la touche Marche pendant plus de 1,5 sec.
- Les anomalies F1 (CTN défectueux), F2 (eau dans le fond de cuve) et F9 (admission d'eau permanente) ne peuvent pas être effacées. C'est pourquoi elles doivent être réparées avant le démarrage du programme de contrôle actif, car sinon celui-ci ne se déroule pas.
- Les composants électriques sont alimentés en tension via un triac. Si l'alimentation en tension d'un élément doit être mesurée, ne le faire que parallèlement à l'élément connecté. Si la tension est mesurée à une fiche déconnectée, celle-ci peut se réduire par suite de la résistance de l'élément manquante et conduire à un résultat erroné.
- Une fois démarré, le programme est automatiquement verrouillé. Cela signifie que le programme sélectionné initialement ne peut être modifié ni par la sélection d'un autre programme, ni par une mise hors-circuit ni par une déconnexion de l'appareil.
- Un changement de programme n'est possible qu'en appuyant à nouveau sur la touche MARCHE pendant plus de 1,5 sec.
- Sur les appareils possédant une touche séparée à deux positions, c'est le programme utilisé en dernier qui est enregistré. Si le client souhaite le même programme au prochain démarrage de l'appareil, il suffit d'actionner l'interrupteur principal et la touche MARCHE.

Attention: Les commandes de service livrées (CB) démarrent toujours en premier par le Service programme de contrôle. Ce programme de contrôle fonctionne sans régénération! Danger de trop-plein de l'appareil si l'appareil n'est pas vide. Ce n'est qu'au deuxième démarrage du programme de contrôle ou d'un autre programme que la régénération aura lieu comme d'habitude.

Pour les appareils pleinement intégrés (Fulldoor), existe le

- **programme de contrôle passif** qui affiche l'anomalie enregistrée. Si aucune anomalie n'est présente, il se déroule normalement. Les anomalies sont signalées par un clignotement de la DEL MARCHE ou au moyen de l'affichage d'anomalies de codes d'anomalies sur le display et d'un signal acoustique.
- **programme de contrôle actif** pouvant être démarré après le programme de contrôle passif. Celui-ci se déroule jusqu'à la position correspondant à l'anomalie et s'arrête soit avec l'affichage anomalie, soit se déroule jusqu'au bout si aucune anomalie n'est présente.

Activation du programme de contrôle passif:

1. Ouvrez la porte.
2. Sélectionnez la position de programme 1 (1er programme à partir de gauche) dans la mesure où ce dernier n'était déjà pas présélectionné.
3. Mettez l'interrupteur principal hors-circuit.
4. Appuyez de façon continue sur la touche MARCHE.
5. Mettez l'interrupteur principal en circuit.
6. N'appuyez plus sur la touche MARCHE quand la DEL Marche clignote.
7. L'anomalie est affichée.
8. Supprimer l'anomalie.
9. Effacer l'anomalie en appuyant sur la touche MARCHE pendant plus de 1,5 sec.
10. Démarrez à nouveau le programme de contrôle passif. Si aucune anomalie n'est affichée, contrôler toutes les DELs et puis sélectionner à nouveau le programme 1.
11. Terminez le programme de contrôle passif en appuyant une nouvelle fois sur la touche MARCHE.
12. Fermeture de la porte. Un signal acoustique retentit.
13. Le programme de contrôle actif commence.

Attention: Si le programme de contrôle actif ne peut être démarré (la touche marche ne clignote pas), c'est qu'il y a généralement l'une des anomalies F1, F2 ou F9. Supprimer toujours ces anomalies en premier, sinon le programme de contrôle actif ne peut être démarré. Puis « validez » toujours l'anomalie (effacer).

Attention: Si d'autres DELs clignotent pendant le programme de contrôle, si elles clignotent dans un ordre quelconque n'apparaissant pas dans la fiche technique « Affichage anomalie », et/ou si un signal acoustique retentit, ceci peut avoir les causes suivantes:

Pendant le déroulement de l'affichage anomalie

- la touche lavage par zone a été appuyée (START + lavage par zone DELs sont allumées),
- l'appareil a été débranché brièvement pendant le programme de contrôle ou la porte a été fermée et puis ouverte à nouveau.

Maintenez la touche MARCHE appuyée pendant plus de 1,5 secondes (remise à zéro de l'électronique). Fermer la porte après le signal sonore. Démarrez à nouveau le programme de contrôle passif.

Activation du programme de contrôle actif:

- Marche.
- Régénération seulement après le 2ème démarrage du programme de contrôle.
- Vanne d'admission 1 branchée.
- Après 3,4 l. moteur de pompe de circulation branché.
- Moteur de pompe de circulation débranché pendant 3 sec.
- Moteur de pompe de circulation branché.
- Aimant du doseur produit nettoyant branché pendant 3 sec.
- Au bout de 5 sec. relais de chauffage branché jusqu'à 65 °C.
C'est seulement dans cette position qu'il est possible de commuter à la prochaine position en appuyant à nouveau sur la touche MARCHE avec porte ouverte.
Signal acoustique après fermeture de la porte.
- Moteur de pompe de circulation débranché.
- Vanne de régénération 2 branchée.
- Pompe à lessive branchée jusqu'à ce que WI recule.
- Ventilateur séchage branché.
- Vanne de régénération 2 débranchée.
Pompe à lessive débranchée.
VM débranché.
- Fin.

Attention: Pour quitter le programme de contrôle, maintenez la touche MARCHE appuyée pendant plus de 1,5 sec.

Manque de sel et d'additif de rinçage sont seulement affichés, l'appareil ne s'arrête pas.

Attention: A la fin du programme de contrôle (fin normale ou interruption prématurée par appui de la touche marche pendant 1,5 sec.), la lampe de marche s'éteint.

10.1 Signalisation des anomalies et causes possibles

F1 - Anomalie CTN

La température se trouve en dehors de la zone saisissable (-3°C à +85°C).

Cause possible :

- Température intérieure supérieure à +85°C.
- CTN défectueux (court-circuit ou interruption).
- Température inférieure à -3°C (transport par chemin de fer en hiver).

Lors d'une température inférieure à -3°C, verser dans l'appareil une tasse d'eau chaude avant de démarrer afin de le réchauffer.

F2 - Inétanchéité

De l'eau se trouve dans le fond de cuve.

Cause possible :

- Interrupteur à flotteur LS6 déconnecte la vanne d'admission 1. L'électronique active la pompe à lessive jusqu'à ce que le WI signale que l'appareil est vide.

F3 - Anomalie de chauffage

L'affichage apparaît seulement au bout de 11 à 25 min. (1ère interrogation au bout de 5 min., puis 2 autres interrogations avant que l'anomalie soit affichée).

Vitesse d'échauffement < 1,5 °C en 3 à 10 min.

Cause possible :

- Chauffage HEW défectueux.
- Relais de chauffage RE2 sur la commande (CB) défectueux.
- Ecart de résistance CTN.

F4 - Anomalie de vidange

Pompe à lessive démarre et au bout de 4 minutes, le WI n'a pas encore reculé.

Cause possible :

- Pompe à lessive défectueuse.
- Tuyau de vidange bloqué (raccord au siphon, siphon bloqué).
- Commande (CB) défectueuse.

F6 - Robinet d'eau fermé

(simplement affiché après le démarrage du programme de contrôle actif)

Vanne d'admission d'eau WV1 activée, mais le débitmètre (compteur à eau) FM n'émet pas d'impulsions (< 10 Imp. en 10 Sec.) et le WI se trouve sur vide.

Cause possible:

- Robinet d'eau fermé.
- Admission d'eau bloquée.
- Vanne d'admission d'eau 1 défectueuse.
- Débitmètre (compteur à eau) FM défectueux (commute au bout d'un temps bref sur F 7).
- Tuyau d'admission bloqué.

F7 - Anomalie débitmètre (anomalie compteur à eau)

La vanne d'admission 1 est activée et le WI est connecté.

- Débitmètre (compteur à eau) FM émet moins de 10 impulsions en 10 secondes.
- Le robinet à eau est fermé pendant l'admission.
- La vanne d'admission 1 devient défectueuse pendant l'admission.
- Débitmètre (compteur à eau) FM défectueux.

F8 - Anomalie niveau d'eau

Indicateur d'eau mécanique (WI):

L'anomalie est affichée quand le moteur de pompe de circulation est en marche et que l'indicateur d'eau recule plus de 20 fois en 2 minutes.

Indicateur d'eau optique OWI:

Toutes les fois que le signal OWI manque après l'écoulement d'eau, les consommateurs sont déconnectés pendant 5 secondes. Si le signal OWI continue toujours de manquer au bout de 5 secondes, apparaît l'affichage F8. Si le signal OWI est présent au bout de 5 secondes, de l'eau est rajoutée jusqu'à max. 6 l. et les consommateurs sont reconnectés. Si le signal OWI manque encore pour la 2ème fois, il apparaît la signalisation d'anomalie F8.

Cause possible:

- WI défectueux (devrait commuter au bout d'1 l).
- Filtres encrassés.
- Ecume dans l'eau de rinçage.
- Un plat s'est tourné et est rempli d'eau de lavage.
- Pas de pression table de la pompe de circulation.

F9 - Admission d'eau permanente

La vanne d'admission 1 n'est pas activée par l'électronique, l'indicateur d'eau (WI) indique de l'eau dans la cuve et le débitmètre (compteur à eau) FM émet plus de 10 imp. en 10 sec. vers l'électronique.

Réaction: Intervalle 30 secondes pompe à lessive branchée, 20 secondes pompe à lessive débranchée.

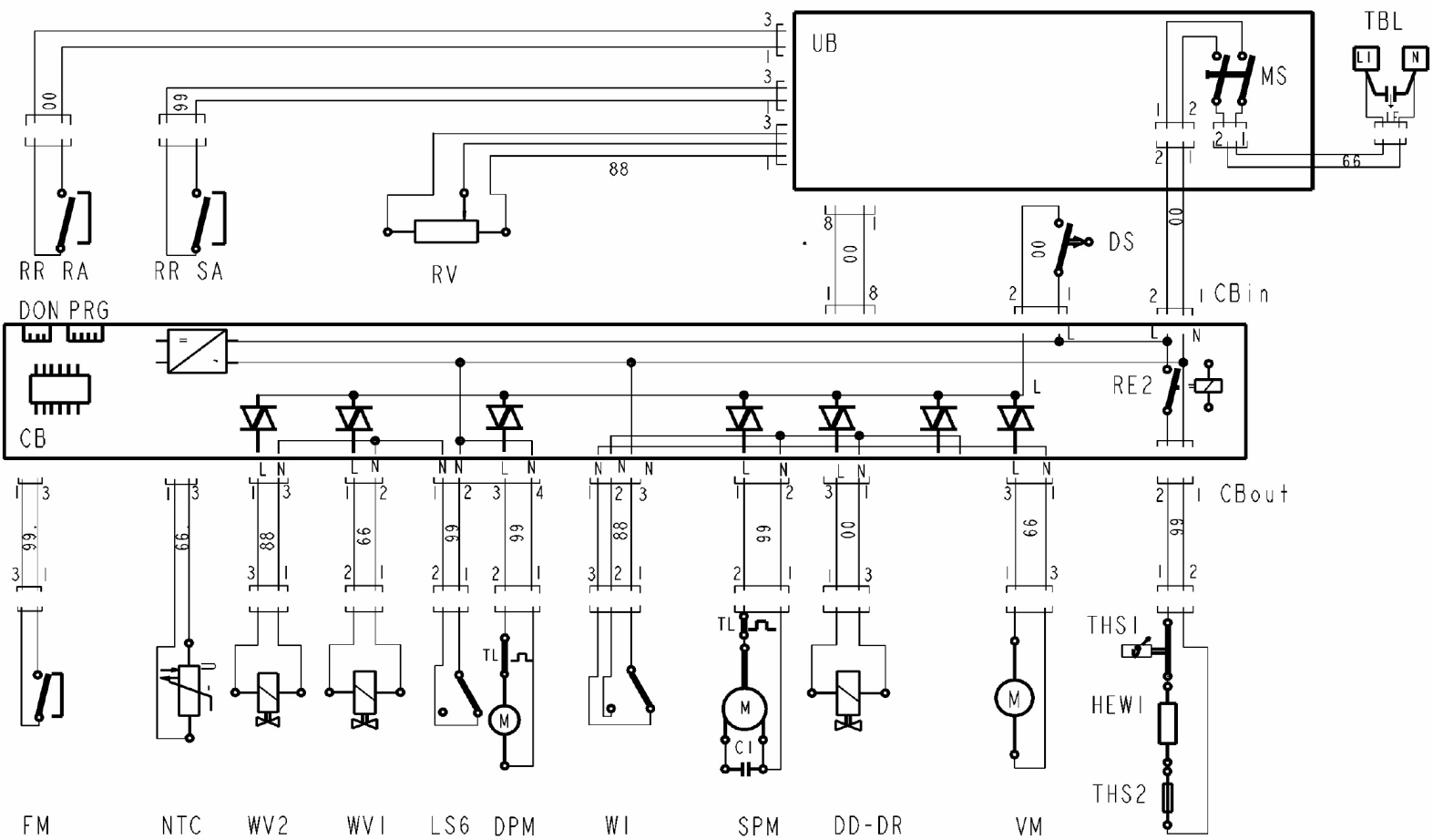
Cause possible:

- La vanne d'admission 1 n'est pas fermée mécaniquement.
- Triac sur CB constamment activé (court-circuit).

10.2 Signalisation des anomalies Point - Full Door

		sans 7 affichage à 7 segments	
Alarme / Code anomalie		Affichage en dehors du programme de contrôle	Affichage à l'intérieur du programme de contrôle
F1	Anomalie CTN	F 1 apparaît DEL MARCHE clignote 1x, 1 sec. pause; long signal acoustique avec porte fermée	DEL MARCHE clignote 1x, 1 sec. pause33
F2	Affichage fuite	F 2 apparaît DEL MARCHE clignote 1x, 1 sec. pause; long signal acoustique avec porte fermée	DEL MARCHE clignote 2x, 1 sec. pause
F3	Anomalie dans le système de chauffage	F 3 apparaît DEL MARCHE clignote 1x, 1 sec. pause; long signal acoustique avec porte fermée	DEL MARCHE clignote 3x, 1 sec. pause
F4	Anomalie pompe de vidange	F 4 apparaît DEL MARCHE clignote 1x, 1 sec. pause; long signal acoustique avec porte fermée	DEL MARCHE clignote 4x, 1 sec. pause
F6	Robinet à eau fermé (signal alarme)	F 6 apparaît DEL MARCHE clignote 1x, 1 sec. pause; long signal acoustique avec porte fermée	DEL MARCHE clignote 6x, 1 sec. pause
F7	Anomalie débitmètre	F 7 apparaît DEL MARCHE clignote 1x, 1 sec pause; long signal accoustique avec porte fermée	DEL MARCHE clignote 7x, 1 sec. pause
F8	Anomalie niveau d'eau	F 8 apparaît DEL MARCHE clignote 1x, 1 sec. pause; long signal acoustique avec porte fermée	DEL MARCHE clignote 8x, 1 sec. pause
F9	Admission d'eau permanente	F 9 apparaît DEL MARCHE clignote 1x, 1 sec. pause; long signal acoustique avec porte fermée	DEL MARCHE clignote 9x, 1 sec. pause

11. Schémas de câblage



4619 724 53521

11.1 Schémas de câblage - Légende

ASA/	Réglage automatique de sel	WI	Indicateur d'eau / Interrupteur à membrane
WHS	Détecteur dureté de l'eau		
C1	Condensateur	WV1	Vanne d'admission
CB	Commande	WV2	Vanne de régénération
CULCD	Commande LCD	ZW	Vanne de lavage par zone
DB	Electronique d'affichage	00	noir
UB	Electronique d'affichage et de données	66	bleu
		88	gris
DLB	Minuterie Delay Timer	99	blanc
DPM	Pompe à lessive		
DD	Doseur produit nettoyant		
DON	Détecteur de turbidité		
DR	Doseur additif de rinçage		
DS	Interrupteur porte		
DVH	Vanne diverter haut		
DVL	Vanne diverter bas		
FM	Compteur à eau		
HEWI	Chauffage		
IF	Filtre antiparasité		
LS6	Interrupteur à flotteur fond de cuve		
L	Conduite		
M	Moteur		
MS	Interrupteur principal		
NTC	Capteur de température CTN		
N	Neutre		
OWI	Indicateur d'eau, optique		
PRG	Connecteur de programmation		
RE2	Relais de chauffage		
RR SA	Contact Reed sel		
RR RA	Contact Reed additif de rinçage		
RV	Interrupteur dureté de l'eau		
SAB	Capteur bras d'aspersion		
SPM	Moteur de pompe de circulation		
THS1	Thermostat de sûreté		
THS2	Fusible thermique		

Schéma de fermeture

[illegible]

d: Vidange en fonction
de la salissure de
l'eau

f: Admission d'eau
seulement si
vidange
préalable (se
référer à d).

h: Chauffage (40°C à 70°C) en fonction de la salissure de l'eau

r: Lavage 0 à 12 min.
en fonction de la
salissure de
l'eau

i: 2. Lavage-intermédiaire en fonction de la salissure de l'eau

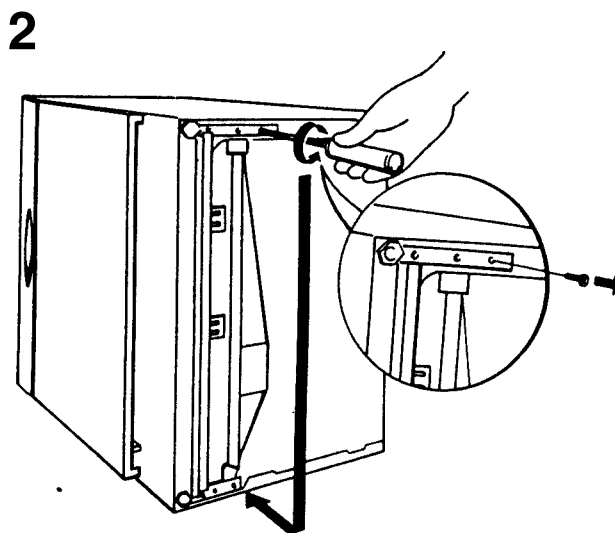
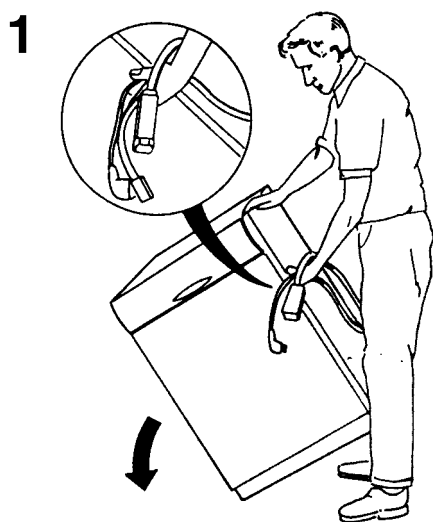
12. Instructions de montage — Tuyau à eau long

Avant le commencement des travaux, vérifiez si le contenu est complet:

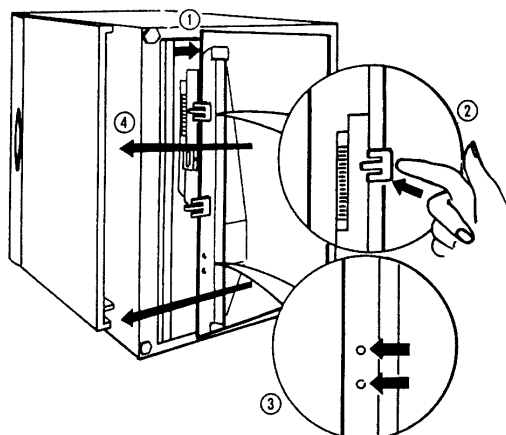
- 1 x Tuyau d'alimentation d'eau court avec sécurité
selon l'inscription sur l'emballage: avec 1 ou 2 vannes.
- 1 x Collier à visse
Attache pour câbles électriques

Montage:

1. Avant l'engagement des travaux lisez les indications suivants très attentivement!
Les travaux de montage ne doivent être effectués que par un électricien.
2. D'abord retirez la fiche de contact; l'appareil doit être sans courant/hors tension. Fermez le robinet à eau et détachez l'appareil de la prise d'eau.
3. Suivez les instructions de travail.

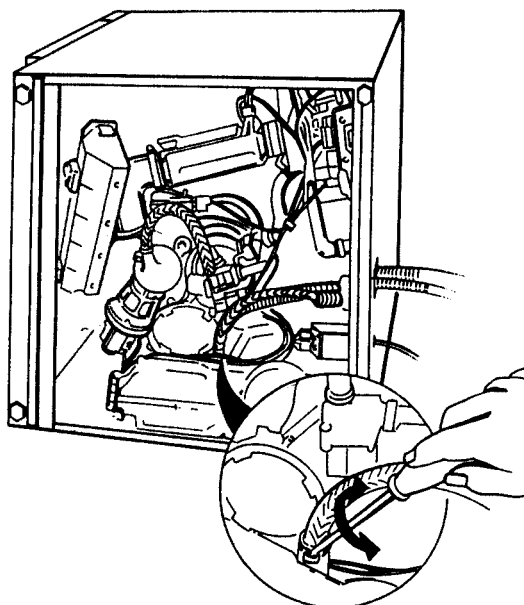


3



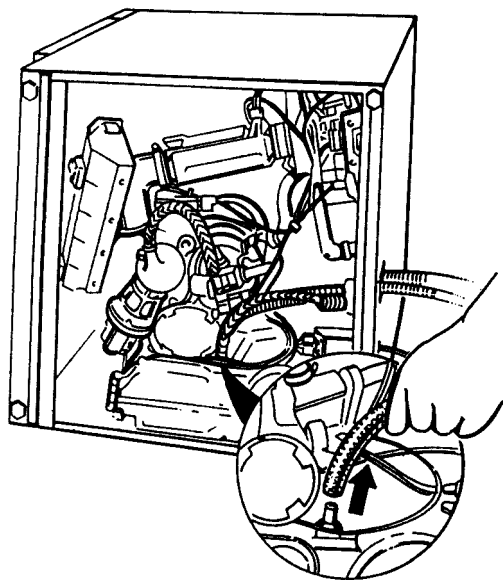
- | | | | |
|--|---|---|---|
| ① Bodenwanne leicht nach vorne klappen. | ② Elektronikgehäuse aushängen. | ③ Klipse hineindrücken. | ④ Bodenwanne nach vorne hinausziehen. |
| ① Lift the bottom tray front slightly. | ② Unhook and remove the electronic control box. | ③ Press the spring stops. | ④ Withdraw the bottom tray from the front. |
| ① Soulever légèrement le bac de récupération inférieur vers l'avant. | ② Décliper et enlever le boîtier électronique. | ③ Pousser le clips vers l'intérieur. | ④ Sortir le bac, en le tirant vers l'avant. |
| ① Klap de bodemkuip iets naar voren. | ② Hang de elektrische doos uit de bodemkuip. | ③ Klemmen indrukken. | ④ Bodemkuip van voren verwijderen. |
| ① Levantar ligeramente el fondo hacia delante. | ② Desprender y sacar la caja de mandos electrónicos. | ③ Presionar los topos de muelle. | ④ Extraer el fondo por la parte anterior. |
| ① Levante levemente o fundo para a frente. | ② Desenganche e retire a caixa dos comandos electrónicos. | ③ Carregue nas peças de bloquear em mola. | ④ Faça deslizar o fundo da parte anterior. |

4



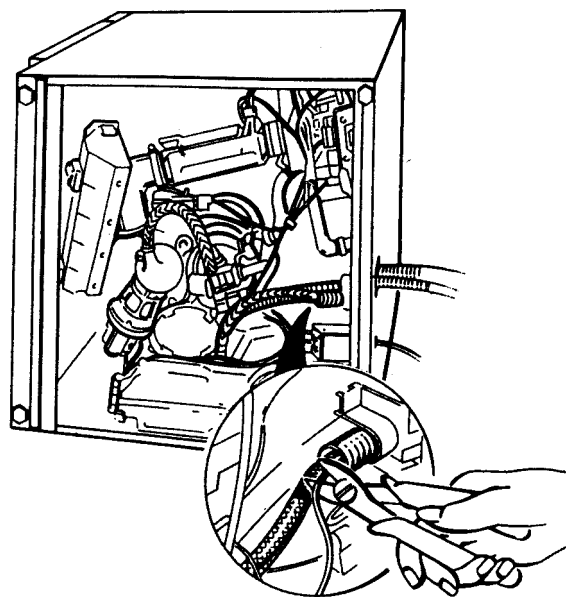
- ① Schelle mit Schraubendreher lockern.
- ① Slacken the hose clamp using a screwdriver.
- ① Ouvrir le collier à l'aide d'un tournevis.
- ① Draai de klamp vast met een schroevendraaier.
- ① Aflojar el collarin utilizando un destornillador.
- ① Afrouxe a faixa com a ajuda de uma chave de fendas.
- ① Allentare la fascetta utilizzando un cacciavite.

5

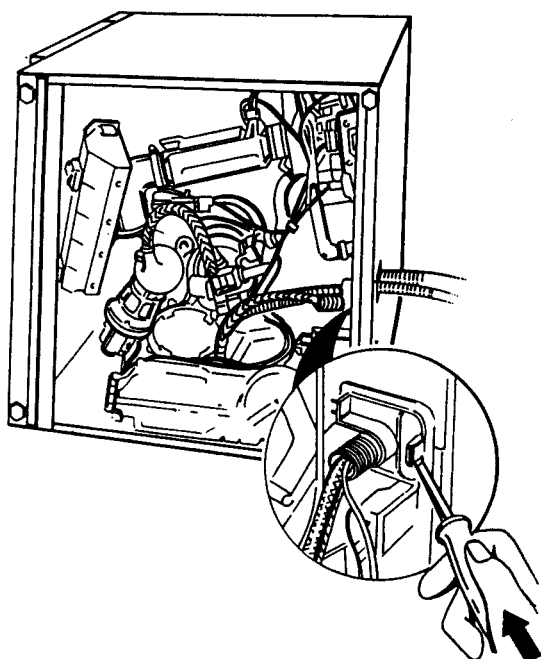


- ⑤ Hinweis: Alte Schelle entfernen!
- ⑤ N.B.: remove the old clamp.
- ⑤ Note: Enlever le vieux collier.
- ⑤ Opgelet: Verwijder de oude klamp!
- ⑤ Cuidado: sacar el collarín viejo.
- ⑤ Atenção: retire a faixa velha.
- ⑤ Attenzione: togliere la fascetta vecchia.

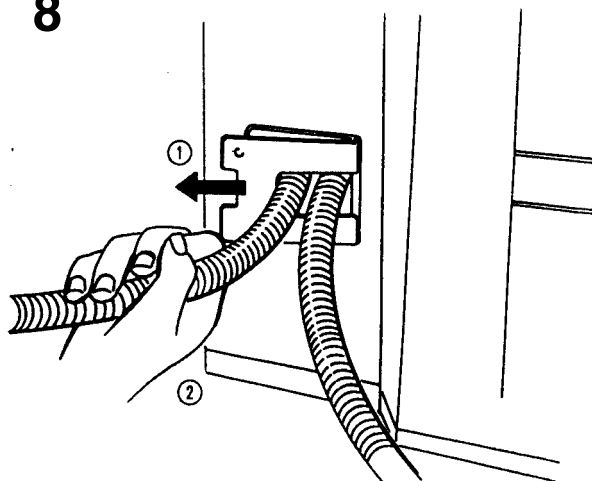
6



7



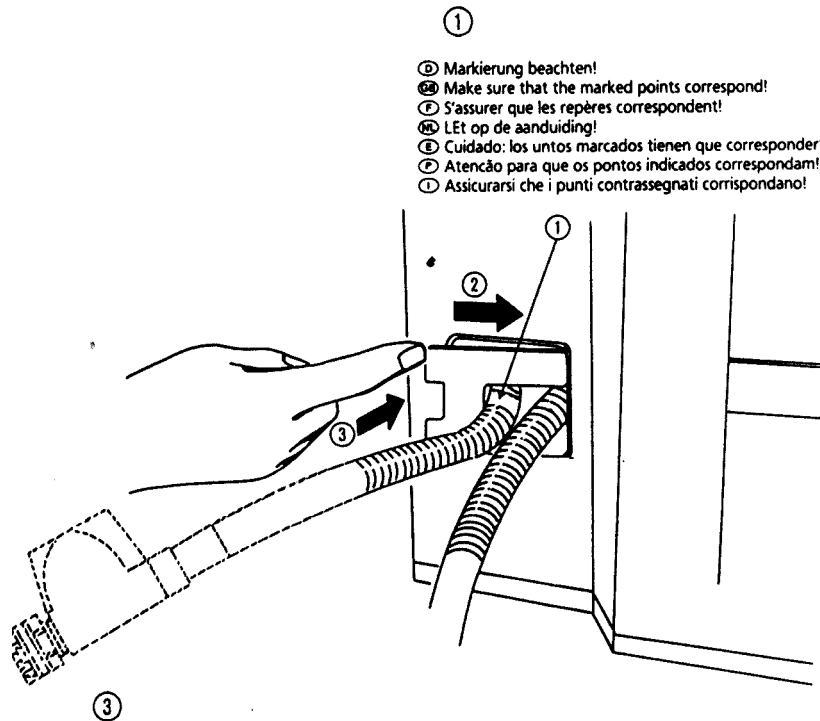
8



- ② Kurzen Wasserstop Schlauch entfernen.
- ② Remove the short water inlet hose with security.
- ② Retirer le tuyau d'alimentation d'eau court avec sécurité.
- ② Verwijder de korte slang met waterstop.
- ② Sacar el tubo corto largo dotado de dispositivo acqua-stop.
- ② Retire o tubo dotado de dispositivo de „water stop“.
- ② Togliere il tubo di alimentazione corto con dispositivo di sicurezza.

9

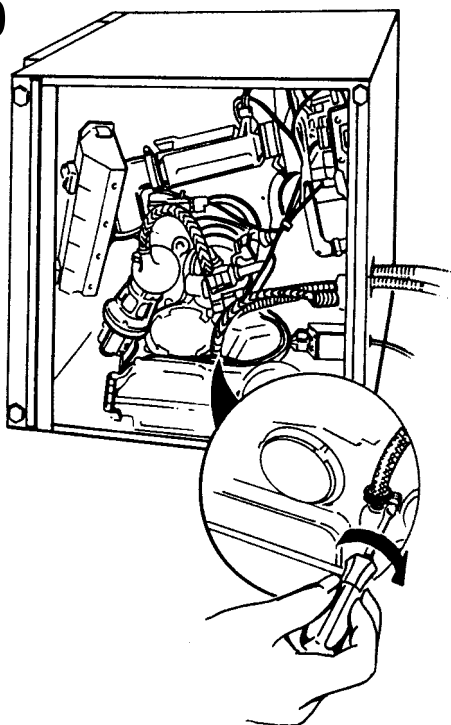
- ⑥ Langen Wasserstoppschlauch einsetzen.
- ⑥ Insert the long water inlet hose with security.
- ⑥ introduire le tuyau d'alimentation d'eau long avec sécurité.
- ⑥ Breng de lange slang aan.
- ⑥ Introducir el tubo largo dotado de dispositivo acqua-stop.
- ⑥ Introduza o tubo comprido dotado de dispositivo de „water stop“.
- ⑥ Inserire il tubo di alimentazione acqua lungo dotato di dispositivo di sicurezza.



- ① Markierung beachten!
- ① Make sure that the marked points correspond!
- ① S'assurer que les repères correspondent!
- ① Let op de aanduiding!
- ① Cuidado: los puntos marcados tienen que corresponder!
- ① Atenção para que os pontos indicados correspondam!
- ① Assicurarsi che i punti contrassegnati corrispondano!

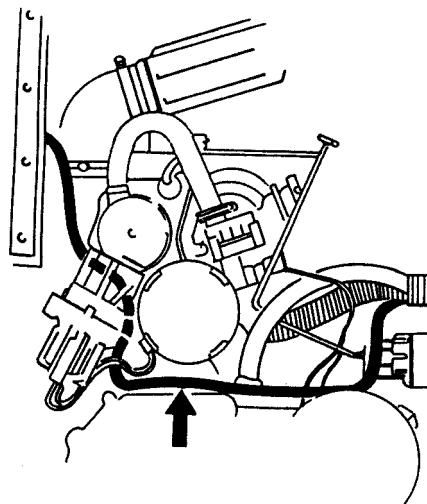
- ③ Schnapphaken muß einrasten: Klick!
- ③ Prüfen: Schläuche müssen gegen Herausziehen gesichert sein!
- ③ The press closing device must click!
- ③ N.B.: the hoses must be so fixed that they cannot come out of their seat.
- ③ Encliquer le presse-tuyau jusqu'au déclic.
- ③ Note: S'assurer que les tuyaux soient bien fixés et ne peuvent sortir.
- ③ De haak moet vastklikken (dat is te horen)!
- ③ Controleer of de slangen stevig vast zitten!
- ③ Tiene que quedar unido el dispositivo de cierre a saltos.
- ③ Cuidado: los tubos tienen que estar fijados de modo que no puedan salir de sus asientos.
- ③ O dispositivo de fecho de tranqueta será introduzido.
- ③ Atenção: os tubos terão de ser fixados por forma a que os mesmos não possam sair.
- ③ Chiudere lo stringitubo fino allo scatto.
- ③ Attenzione: assicurarsi che i tubi siano ben fissati e non possano uscire dalla loro sede.

10



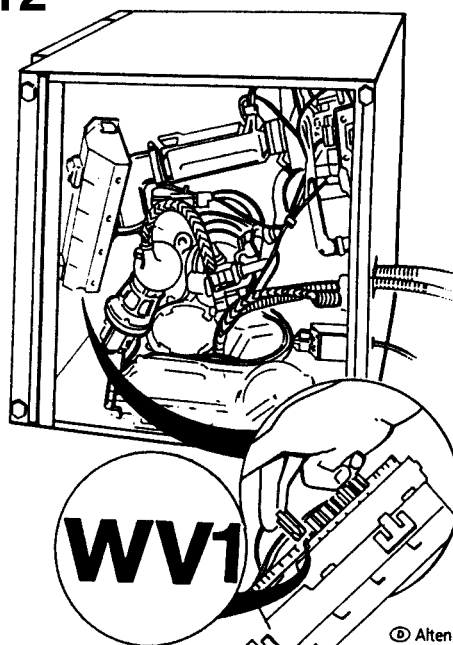
- Ⓔ Schlauch bis zum Anschlag aufstecken.
Mit neuer Schelle sichern.
- Ⓕ Put in the hose until it stops.
Fasten the hose with the new clamp.
- Ⓖ Enfoncer le tuyau à fond.
Le fixer à l'aide d'un nouveau collier.
- Ⓜ Steek de slang helemaal op het verbindingstuk.
Vatmaken met een nieuwe klamp.
- Ⓔ Insertar el tubo hasta el tope.
Fijar el tubo con el collarín nuevo.
- Ⓖ Introduza o tubo até à sua paragem.
Fixe o tubo com uma faixa nova.
- Ⓜ Spingere a fondo il tubo.
Fissarlo con la fascetta nuova.

11



- Ⓔ Neues Elektrokabel mit Kabelbindern sichern.
- Ⓕ Fasten the new electric cable by means of a cable gland.
- Ⓖ Fixer le nouveau câble électrique à l'aide des attaches fournies.
- Ⓜ Bevestig de nieuwe elektrische kabel met de kabelbinding.
- Ⓔ Fijar el nuevo cable eléctrico por medio de un fijacables.
- Ⓖ Fixe o novo cabo eléctrico com a ajuda de um instrumento para fixar os cabos.
- Ⓜ Fissare il nuovo cavo elettrico con il fissacavi.

12

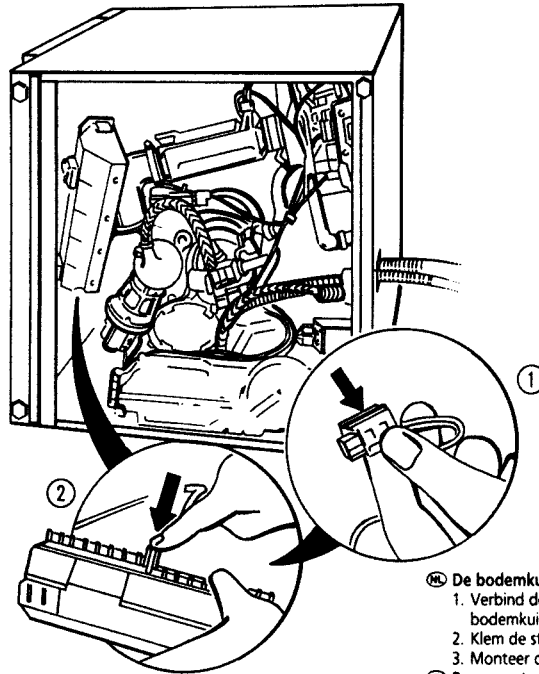


- Ⓔ Alten Stecker herausziehen.
- Ⓕ Remove the old connector.
- Ⓖ Enlever l'ancien connecteur.
- Ⓜ Neem de oude stekker uit.
- Ⓔ Sacar el enchufe viejo.
- Ⓖ Retire a ficha velha.
- Ⓜ Togliere il connettore vecchio.

13

① + ②

- ⓑ Neuen Stecker einsetzen.
- ⓕ Put the new connector in.
- ⓕ Monter le nouveau connecteur.
- ⓓ Zet de nieuwe stekker in.
- ⓔ Introducir el nuevo enchufe.
- ⓑ Introduza uma ficha nova.
- ⓓ Montare il nuovo connettore.



ⓑ Bodenwanne einsetzen:

1. Elektronikgehäuse mit Bodenwanne verbinden.
2. Steckverbindung in Bodenwanne einklipsen.
3. Bodenwanne montieren.

ⓓ How to mount the bottom of the dishwasher:

1. Connect the electronic control box the bottom tray of the dishwasher.
2. Fasten the electric cable of the plug to the bottom itself.
3. Mount the bottom tray.

ⓕ Montage du bac de récupération inférieur:

1. Fixer le boîtier électronique sur le bac inférieur.
2. Fixer le faisceau électrique sur le bac inférieur.
3. Remonter le bac inférieur.

ⓓ De bodemkuip aanbrengen:

1. Verbind de elektrische doos met de bodemkuip.
2. Klem de stekker vast in de bodemkuip.
3. Monteer de bodemkuip.

ⓔ Para montar el fondo del lavavajillas:

1. Conectar la caja de los mandos electrónicos al fondo del lavavajillas.
2. Fijar el cable eléctrico enchufe en dicho fondo.
3. Montar el fondo.

ⓑ Como montar o fundo da máquina de lavar loiça:

1. Ligue a caixa dos comandos electrónicos ao fundo da máquina de lavar loiça.
2. Fixe o cabo eléctrico à ficha que se encontra no mesmo fundo.
3. Monte o fundo.

ⓓ Come montare la bacinella di recupero inferiore:

1. Fissare la scatola elettronica alla bacinella inferiore.
2. Fissare i cavi elettrici sulla bacinella inferiore.
3. Montare la bacinella inferiore.